

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

2 DÉCEMBRE 1993

Projet de loi modifiant l'article 931 du Code judiciaire et les dispositions relatives aux procédures du divorce

**PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS**

R. A 16426

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

545 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N°s 2 à 13 : Amendements.
- N° 14 : Rapport.
- N° 15 : Texte adopté par la commission.
- N°s 16 et 17 : Amendements.

27 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

51 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

57 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

63 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

88 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

312 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

325 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

393 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

437 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Proposition de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

2 décembre 1993.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1993-1994

2 DECEMBER 1993

Ontwerp van wet houdende wijziging van artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek en van de bepalingen betreffende de procedures tot echtscheiding

**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

R. A 16426

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

545 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N°s 2 tot 13 : Amendementen.
- N° 14 : Verslag.
- N° 15 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N°s 16 en 17 : Amendementen.

27 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

51 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

57 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

63 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

88 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

312 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

325 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

393 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

437 (B.Z. 1991-1992) :

- N° 1 : Voorstel van wet.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

2 december 1993.

Article 1^{er}

L'article 931 du Code judiciaire est complété comme suit :

« Néanmoins, dans toute procédure le concernant, le mineur capable de discernement peut, à sa demande ou sur décision du juge, sans préjudice des dispositions légales prévoyant son intervention volontaire et son consentement, être entendu, hors la présence des parties, par le juge ou la personne désignée par ce dernier à cet effet, aux frais partagés des parties s'il y a lieu.

Lorsque le mineur en fait la demande soit au juge saisi soit au procureur du Roi, l'audition ne peut être écartée que par une décision spécialement motivée fondée sur le manque de discernement du mineur. Cette décision n'est pas susceptible d'appel.

Lorsque l'audition est décidée par le juge, le mineur peut refuser d'être entendu.

Il est entendu seul sauf le droit pour le juge de prescrire dans l'intérêt du mineur qu'il devra être assisté.

L'audition du mineur ne lui confère pas la qualité de partie à la procédure. L'audition a lieu en tout endroit jugé approprié par le juge. Il en est établi un procès-verbal qui est joint au dossier de la procédure, sans que copie en soit délivrée aux parties. »

CHAPITRE XI

*Du divorce, de la séparation de corps
et de la séparation de biens*

Section 1^{re}

Divorce pour cause déterminée

Art. 2

L'article 1254 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1254. — § 1^{er}. Sauf les dérogations prévues dans la présente section, la cause est introduite, instruite et jugée dans la forme ordinaire.

§ 2. Outre les mentions prévues à l'article 702 l'exploit de citation contient, à peine de nullité, une description détaillée des faits et, les cas échéant, la mention de l'identité des enfants mineurs, non mariés ni émancipés, communs aux époux, des enfants

Artikel 1

Artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met wat volgt :

« Evenwel kan de minderjarige die in staat is zijn eigen mening te vormen, in elk geding dat hem betreft, op zijn verzoek of bij beslissing van de rechter, worden gehoord door de rechter of door de persoon die deze aanwijst, onverminderd de wettelijke bepalingen betreffende zijn vrijwillige tussenkomst en zijn toestemming. De partijen zijn bij dit onderhoud niet aanwezig. De daaraan verbonden kosten worden in voorkomend geval over de partijen verdeeld.

Wanneer de minderjarige het verzoek om gehoord te worden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is of aan de procureur des Konings heeft gericht, kan het onderhoud slechts worden geweigerd bij een bijzonder gemotiveerde beslissing, gegrond op het gegeven dat de minderjarige niet in staat is zijn eigen mening te vormen. Die beslissing is niet vatbaar voor beroep.

Wanneer de rechter beslist om de minderjarige te horen, kan laatstgenoemde weigeren gehoord te worden.

De minderjarige wordt alleen gehoord, behalve wanneer de rechter in het belang van de minderjarige beslist dat hij moet worden bijgestaan.

Het horen van de minderjarige heeft niet tot gevolg dat hij partij in het geding wordt. Het onderhoud geschiedt op een plaats die door de rechter geschikt wordt geacht. Van het onderhoud wordt een proces-verbaal opgemaakt dat bij het dossier van de rechtspleging wordt gevoegd, zonder dat evenwel een afschrift ervan aan de partijen wordt bezorgd. »

HOOFDSTUK XI

*Echtscheiding, scheiding van tafel en bed
en scheiding van goederen*

Afdeling 1

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten

Art. 2

Artikel 1254 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1254. — § 1. Behoudens de in deze afdeling gestelde uitzonderingen, wordt de zaak in de gewone vorm ingeleid, behandeld en beslecht.

§ 2. Het exploit van dagvaarding bevat naast de opgaven voorzien in artikel 702, op straffe van nietigheid, een omstandige opgave van de feiten en, in voorkomend geval, de opgave van de identiteit van de minderjarige ongetrouwd en niet ontvoogde kinderen

adoptés par eux ainsi que des enfants de l'un d'eux et adoptés par l'autre.

L'exploit de citation peut contenir également les demandes relatives aux mesures provisoires concernant la personne, les aliments et les biens tant des parties que de leurs enfants.

Dans ce cas la cause est également inscrite au rôle des référés sur présentation d'une copie certifiée conforme de l'exploit de citation.

§ 3. Le demandeur dépose, au plus tard lors de l'audience d'introduction, les pièces suivantes :

- 1° un extrait de l'acte de mariage;
- 2° un extrait des actes de naissance des enfants visés au § 2;
- 3° le certificat de nationalité de chacun des époux. ».

Art. 3

L'article 1255 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1255. — Si des faits allégués par le demandeur donnent lieu à une poursuite pénale, l'action en divorce reste suspendue jusqu'après l'arrêt ou le jugement, passé en force de chose jugée, de la juridiction répressive; alors elle peut être reprise, sans qu'il soit permis d'inférer de l'arrêt ou du jugement aucune fin de non-recevoir ou exception préjudicielle contre le demandeur. »

Art. 4

Les articles 1256 et 1257 du même Code sont abrogés .

Art. 5

L'article 1258 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1258. — § 1^{er}. Si les deux époux sont présents à l'audience d'introduction et si l'un d'eux ou les deux le demandent, le juge leur fait les représentations qu'il croit propres à opérer un rapprochement. Les avocats des parties ne sont pas présents à cette audience jusqu'à ce qu'une décision soit prise concernant le rapprochement.

Il est dressé procès-verbal de la conciliation.

A défaut de conciliation, il est fait application de l'article 735.

§ 2. La cas échéant, le juge entérine l'accord complet ou partiel des parties concernant les mesures

waarvan beide echtgenoten de ouders zijn, van de kinderen die zij hebben geadopteerd, alsmede van de kinderen van een hunner die de ander heeft geadopteerd.

Het exploit van dagvaarding kan ook de eisen bevatten betreffende de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het levensonderhoud en de goederen van zowel de partijen als hun kinderen.

In dat geval wordt de zaak op voorlegging van een voor eensluidend verklaard afschrift van het dagvaardingsexploot ingeschreven op de rol van de zaken in kort geding.

§ 3. De eiser legt uiterlijk op de inleidingszitting de volgende stukken neer :

- 1° een uittreksel uit de akte van huwelijk;
- 2° een uittreksel uit de akten van geboorte van de kinderen bedoeld in § 2;
- 3° het getuigschrift van nationaliteit van elk van de echtgenoten. ».

Art. 3

Artikel 1255 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1255. — Indien, naar aanleiding van door de eiser aangevoerde feiten, een strafvervolgning wordt ingesteld, blijft de rechtsvordering tot echtscheiding geschorst totdat het arrest of het vonnis van de strafrechter in kracht van gewijsde gaat; daarna kan zij worden hervat zonder dat uit het arrest of het vonnis enige grond van niet-ontvankelijkheid of enige prejudiciële exceptie tegen de eiser mag worden afgeleid. »

Art. 4

De artikelen 1256 en 1257 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 5

Artikel 1258 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1258. — § 1. Indien beide echtgenoten op de inleidingszitting aanwezig zijn en indien beiden of één van hen erom verzoeken, houdt de rechter hun de bedenkingen voor die hij geschikt oordeelt om een verzoening te bewerken. De advocaten van de echtgenoten zijn bij dit onderhoud niet aanwezig totdat er omtrent de verzoening is beslist.

Van de verzoening wordt proces-verbaal opge maakt.

Wanneer geen verzoening tot stand komt, wordt toepassing gemaakt van artikel 735.

§ 2. In voorkomend geval bekrachtigt de rechter de volledige of gedeeltelijke overeenstemming van de

provisaires relatives à leur personne, leurs aliments et leurs biens.

S'il le juge convenable, il entérine l'accord complet ou partiel des parties sur les mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens de leurs enfants.

Les termes de l'accord sont consignés dans un procès-verbal dont l'expédition est revêtue de la formule exécutoire.

A défaut d'accord entériné, il renvoie la cause à la première audience utile des référés.

Si à l'audience à laquelle la cause a été ainsi renvoyée, l'une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

§ 3. Lorsque la partie défenderesse ne comparaît pas lors de l'introduction de la cause, les faits cités sont tenus pour prouvés. »

Art. 6

Les articles 1259, 1260, 1260*bis*, 1261, alinéa 1^{er}, et 1262 du même Code sont abrogés.

Art. 7

L'article 1263 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1263. — Lorsque le tribunal aura ordonné la comparution personnelle des parties, l'époux qui fait défaut peut être déclaré déchu de son action. »

Art. 8

L'article 1264 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1264. — Les parties comparaissent à l'enquête en personne, assistées de leur avocat s'il échet. Elles peuvent également être représentées par celui-ci. »

Art. 9

Les articles 1265 et 1266 du même Code sont abrogés.

Art. 10

L'article 1268 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

partijen over de voorlopige maatregelen met betrekking tot hun persoon, hun onderhoud en hun goederen.

Indien de rechter zulks geraden acht, bekrachtigt hij de volledige of gedeeltelijke overeenstemming, van de partijen over de voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, het onderhoud en de goederen van hun kinderen.

De bewoordingen van de overeenstemming worden opgetekend in een proces-verbaal, waarvan de uitgifte wordt voorzien van het formulier van tenuitvoerlegging.

Komt het niet tot een gehomologeerde overeenstemming, dan verwijst hij de zaak naar de eerste dienstige terechtzitting in kort geding.

Indien één van de partijen niet verschijnt op de zitting waarnaar de zaak is verwezen, kan een verstekvonnis tegen haar worden gevorderd.

§ 3. Indien op de inleidingszitting de verwerende partij niet verschijnt, worden de aangehaalde feiten zonder meer voor bewezen aanvaard. »

Art. 6

De artikelen 1259, 1260, 1260*bis*, 1261, eerste lid en 1262 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 7

Artikel 1263 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1263. — Wanneer de rechtbank de persoonlijke verschijning van de partijen heeft gelast, kan de echtgenoot die niet verschijnt, van zijn rechtsvordering vervallen worden verklaard. »

Art. 8

Artikel 1264 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1264. — Partijen verschijnen persoonlijk op het getuigenverhoor, in voorkomend geval bijgestaan door hun advocaat. Ze kunnen zich eveneens door hem laten vertegenwoordigen. »

Art. 9

De artikelen 1265 en 1266 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 10

Artikel 1268 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1268. — Les demandes ampliatives et reconventionnelles en divorce peuvent être formées par un simple acte de conclusions déposées au greffe.

Ces demandes ne sont point considérées comme des demandes nouvelles. »

Art. 11

A l'article 1269 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « autorisant le divorce » sont remplacés par les mots « prononçant le divorce »;

2° à l'alinéa 2, les mots « du même Code » sont remplacés par les mots « du Code civil ».

Art. 12

L'article 1270*bis* du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1270*bis*. — Lorsque la demande en divorce est formée pour cause de séparation de fait, conformément à l'article 232 du Code civil, la preuve que les époux vivent séparés depuis plus de cinq ans peut être fournie par toutes voies de droit, à l'exclusion du serment. »

Art. 13

Les articles 1271 et 1272 du même Code sont abrogés.

Art. 14

A l'article 1274, alinéa 2, du même Code, le mot « autorisant » est remplacé par le mot « prononçant ».

Art. 15

L'article 1275 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1275. — § 1^{er}. Tout exploit de signification d'un jugement ou arrêt prononçant le divorce pour cause déterminée est communiqué immédiatement en copie au greffier.

§ 2. Lorsque le jugement ou l'arrêt ayant prononcé le divorce, a acquis force de chose jugée, un extrait comprenant le dispositif du jugement ou de l'arrêt est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou

« Art. 1268. — Aanvullende vorderingen en tegenvorderingen tot echtscheiding kunnen worden ingesteld bij een eenvoudige conclusie, die op de griffie wordt neergelegd.

Die vorderingen worden niet als nieuwe vorderingen beschouwd. »

Art. 11

In artikel 1269 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « waarbij echtscheiding wordt toegestaan » vervangen door de woorden « waarbij echtscheiding wordt uitgesproken »;

2° in het tweede lid worden de woorden « van hetzelfde Wetboek » vervangen door de woorden « van het Burgerlijk Wetboek ».

Art. 12

Artikel 1270*bis* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1270*bis*. — Wanneer de vordering tot echtscheiding wordt ingesteld op grond van feitelijke scheiding, overeenkomstig artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, mag het bewijs dat de echtgenoten meer dan vijf jaar gescheiden leven, geleverd worden door alle rechtsmiddelen, met uitsluiting van de eed. »

Art. 13

De artikelen 1271 en 1272 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 14

In artikel 1274, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Art. 15

Artikel 1275 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 1275. — § 1. Elk exploit van betekening van een vonnis of arrest waarbij de echtscheiding op grond van bepaalde feiten is uitgesproken, wordt onmiddellijk in afschrift medegedeeld aan de griffier.

§ 2. Wanneer het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding is uitgesproken in kracht van gewijsde is gegaan, stuurt de griffier, binnen een maand, een uittreksel met het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest bij aangetekende zending met ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke

lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

L'accusé de réception est dénoncé par le greffier aux parties.

Dans le mois de la notification à l'officier de l'état civil, celui-ci transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique.

Après avoir effectué la transcription, l'officier de l'état civil en avise sans tarder le procureur du Roi près le tribunal qui a statué sur la demande. »

Art. 16

L'article 1276 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1276. — Le délai prévu à l'article 1275, § 2, alinéa 1^{er}, ne commence à courir, à l'égard des jugements, qu'après l'expiration du délai d'appel lorsque le jugement est rendu contradictoirement et après l'expiration du délai d'opposition lorsque le jugement est rendu par défaut et, à l'égard des arrêts, qu'après l'expiration du délai de pourvoi en cassation ou, le cas échéant, après le prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi. »

Art. 17

L'article 1277 du même Code est abrogé.

Art. 18

A l'article 1278 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, le mot « admet » est remplacé par le mot « prononce »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Il remonte, à l'égard des époux, en ce qui concerne leurs biens, au jour de la demande, et en cas de pluralité de demandes, au jour de la première d'entre elles, qu'elle ait abouti ou non. »

3° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Le tribunal peut, à la demande de l'un des époux, s'il l'estime équitable en raison de circonstances exceptionnelles propres à la cause, décider dans le jugement qui admet le divorce qu'il ne sera pas tenu compte dans la liquidation de la communauté de l'existence de certains avoirs constitués ou de certai-

stand van de gemeente waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

Het ontvangbewijs wordt door de griffier aangezegd aan de partijen.

Binnen een maand na de kennisgeving aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, schrijft deze het beschikkende gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de akte van huwelijk, indien deze in België is opgemaakt of overgeschreven.

Na de overschrijving geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand onverwijld daarvan kennis aan de procureur des Konings bij de rechtbank die op de vordering heeft beslist. »

Art. 16

Artikel 1276 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1276. — Ten aanzien van vonnissen gaat de termijn bedoeld in artikel 1275, § 2, eerste lid, eerst in na het verstrijken van de termijn van hoger beroep wanneer het vonnis op tegenspraak is gewezen en na het verstrijken van de termijn van verzet wanneer het vonnis bij verstek is gewezen; ten aanzien van arresten gaat die termijn eerst in na het verstrijken van de termijn van voorziening in cassatie of, in voorkomend geval, na de uitspraak van het arrest waarbij de voorziening wordt verworpen. »

Art. 17

Artikel 1277 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 18

In artikel 1278 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken »;

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt :

« Ten aanzien van de echtgenoten, wat hun goederen betreft, werkt het terug tot op de dag waarop de vordering is ingesteld en, wanneer er meer dan een vordering is, tot op de dag waarop de eerste is ingesteld, ongeacht of zij werd toegewezen of niet. »

3° het derde lid wordt vervangen door wat volgt :

« De rechtbank kan, op vordering van één van de echtgenoten, indien zij dit wegens uitzonderlijke omstandigheden die eigen zijn aan de zaak, billijk acht, in het vonnis waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, beslissen dat bij de vereffening van de gemeenschap geen rekening zal worden gehouden met

nes dettes contractées depuis le moment où la séparation de fait a pris cours. »

Art. 19

A l'article 1279 du même Code, les mots « ainsi qu'il est prévu aux articles 374 et 377 du Code civil » sont remplacés par les mots « ainsi qu'il est prévu aux articles 373, 374, 376 et 377 du Code civil ».

Art. 20

A l'article 1280 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1^{er}, 3 et 5, les mots « Le président » sont remplacés chaque fois par les mots « Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions ».

2° l'alinéa suivant est inséré entre le premier et le deuxième alinéa :

« Le juge tient compte, le cas échéant, des opinions exprimées par les enfants dans les conditions prévues à l'article 931, alinéas 3 à 7 ».

3° l'article est complété comme suit :

« Le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, reste saisi durant toute la durée de la procédure en divorce.

Sans préjudice d'une nouvelle citation ou d'une comparution volontaire des parties, la cause peut être ramenée devant lui, dans les 15 jours, par simple dépôt au greffe des conclusions d'une des parties. »

Art. 21

A l'article 1281 du même Code, les mots « la partie demanderesse ne soit pas admise » sont remplacés par les mots « le demandeur ne soit pas admis ».

Art. 22

L'article 1282 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1282. — Le demandeur ou le défendeur en divorce peut en tout état de cause, à partir de la date du dépôt de la citation en divorce au greffe du tribunal, requérir, pour la conservation de ses droits, l'aposition des scellés sur tous les effets mobiliers de chacun des époux. Ces scellés ne sont levés qu'en faisant inventaire et à la charge par les parties de représenter les choses inventoriées ou de répondre de leur valeur comme gardien judiciaire. »

sommige goederen die zijn verworven of met sommige schulden die zijn aangegaan sedert het tijdstip dat de echtgenoten feitelijk gescheiden leefden. »

Art. 19

In artikel 1279 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « zoals bepaald is in de artikelen 374 en 377 van het Burgerlijk Wetboek » vervangen door de woorden « zoals bepaald is in de artikelen 373, 374, 376 en 377 van het Burgerlijk Wetboek ».

Art. 20

In artikel 1280 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste, derde en vijfde lid, worden de woorden « de voorzitter » telkens vervangen door de woorden « de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt ».

2° tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« De rechter houdt, in voorkomend geval, rekening met de meningen van de kinderen die werden geuit op de wijze bepaald bij artikel 931, derde tot zevende lid ».

3° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« De zaak blijft, tijdens de hele echtscheidingsprocedure, aanhangig bij de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Onverminderd een nieuwe dagvaarding of een vrijwillige verschijning der partijen, kan de zaak binnen 15 dagen voor de rechter worden gebracht doordat één van de partijen haar conclusies op de griffie neerlegt. »

Art. 21

In artikel 1281 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de eisende partij niet toegelaten is » vervangen door de woorden « de eiser niet toegestaan is ».

Art. 22

Artikel 1282 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1282. — De eiser of de verweerder in het geding tot echtscheiding kan, te rekenen van de datum waarop de dagvaarding tot echtscheiding op de griffie van de rechtbank is neergelegd, in iedere stand van het geding, tot bewaring van zijn rechten vorderen dat alle roerende goederen van elke echtgenoot worden verzegeld. Ontzegeling geschiedt niet dan onder boedelbeschrijving en onder verplichting voor de partijen om de voorwerpen in de inventaris beschreven weer op te leveren of als gerechtelijk bewaarder voor de waarde daarvan in te staan. »

Art. 23

L'article 1283 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. 1283. — Toute obligation contractée par un des époux à charge du patrimoine commun postérieurement à la date de la demande en divorce, sera déclarée nulle s'il est prouvé qu'elle a été contractée en fraude des droits du conjoint. »

Art. 24

A l'article 1286*bis* du même Code, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

Section II

Divorce par consentement mutuel

Art. 25

A l'article 1287 du même Code, les premier et second alinéas sont remplacés par ce qui suit :

« Les époux déterminés à opérer le divorce par consentement mutuel sont tenus de régler préalablement leurs droits respectifs sur lesquels il leur sera néanmoins libre de transiger.

Ils ont la faculté de faire dresser préalablement inventaire conformément aux articles 1175 et suivants.

Ils doivent constater dans le même acte leurs conventions au sujet de l'exercice des droits prévus aux articles 745*bis* et 915*bis* du Code civil pour le cas où l'un d'eux décéderait avant le jugement ou l'arrêt prononçant définitivement le divorce. »

Art. 26

A l'article 1288 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) dans la phrase liminaire le mot « pareillement » est supprimé;

2) le 4° est remplacé par ce qui suit :

« 4° le montant de la pension éventuelle à payer par l'un des époux à l'autre pendant le temps des épreuves et après le divorce, la formule de son éventuelle adaptation au coût de la vie, les circonstances dans lesquelles et les modalités selon lesquelles ce montant pourra être révisé après le divorce. »;

Art. 23

Artikel 1283 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 1283. — Iedere verbintenis ten laste van het gemeenschappelijk vermogen door een van de echtgenoten aangegaan na het instellen van de vordering tot echtscheiding, wordt nietig verklaard indien beezen wordt dat zij aangegaan is met bedrieglijke benadeling van de rechten van de andere echtgenoot. »

Art. 24

In artikel 1286*bis* van hetzelfde Wetboek wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

Afdeling II

Echtscheiding door onderlinge toestemming

Art. 25

Het eerste en het tweede lid van artikel 1287 van hetzelfde Wetboek worden vervangen door wat volgt :

« De echtgenoten die beslist hebben tot echtscheiding door onderlinge toestemming over te gaan, moeten hun wederzijdse rechten waaromtrent het hun evenwel vrijstaat een vergelijk te treffen, vooraf regelen.

Zij kunnen vooraf een boedelbeschrijving doen opmaken overeenkomstig de artikelen 1175 en volgende.

In dezelfde akte moeten zij vaststellen wat zij zijn overeengekomen met betrekking tot de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 745*bis* en 915*bis* van het Burgerlijk Wetboek, voor het geval een van hen zou overlijden vóór het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding definitief wordt uitgesproken. »

Art. 26

In artikel 1288 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in de aanhef vervalt het woord « eveneens »;

2) het 4° wordt vervangen door wat volgt :

« 4° het bedrag van het eventuele onderhoudsgeld te betalen door de ene echtgenoot aan de andere, gedurende de proeftijd en na de echtscheiding, de formule voor de eventuele aanpassing van het onderhoudsgeld aan de kosten van levensonderhoud, de omstandigheden waaronder dit bedrag na de echtscheiding kan worden herzien en de nadere bepalingen terzake. »;

3) l'article est complété par un second alinéa, libellé comme suit :

« En cas de circonstances nouvelles et imprévisibles modifiant gravement la situation des enfants, les dispositions visées aux 2° et 3° de l'alinéa précédent peuvent être révisées après le divorce par le juge compétent. »

Art. 27

Un article 1288*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1288*bis*. — La demande est introduite par voie de requête.

Elle est déposée au greffe du tribunal de première instance choisi par les époux.

Outre les autres mentions obligatoires, la requête mentionne, à peine de nullité, les conventions exigées aux articles 1287 et 1288.

Sont déposés en annexe à la requête :

1° l'inventaire prévu à l'article 1287, alinéa 2;

2° un extrait des actes de naissance et de l'acte de mariage des époux;

3° un extrait des actes de naissance et de décès de tous les descendants de chacun des époux, y compris les enfants que les époux ont adoptés.

De la requête et des annexes, il est déposé un original et deux copies. Si les époux n'ont pas d'enfant, une copie suffit.

L'original de la requête est signé par chacun des époux, ainsi que par au moins un avocat ou un notaire. »

Art. 28

Un article 1288*ter*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1288*ter*. — Dans les huit jours du dépôt, le greffe adresse au procureur du Roi, deux copies de la requête et de ses annexes. »

Art. 29

L'article 1289 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1289. — Dans le mois du jour du dépôt de la requête, les époux se présentent ensemble et en personne devant le président du tribunal de première instance ou devant le juge qui en exerce les fonctions.

Ils lui font la déclaration de leur volonté. »

3) het artikel wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Wanneer nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden de situatie van de kinderen ingrijpend wijzigen, kunnen de beschikkingen bedoeld in het 2° en het 3° van het voorgaande lid na de echtscheiding door de bevoegde rechter worden herzien. »

Art. 27

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1288*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1288*bis*. — De vordering wordt ingeleid bij verzoekschrift.

Het wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, naar keuze van de echtgenoten.

Naast de andere verplichte opgaven bevat het verzoekschrift op straffe van nietigheid de overeenkomsten die worden vereist door de artikelen 1287 en 1288.

Als bijlagen bij het verzoekschrift worden neergelegd :

1° de boedelbeschrijving, die in artikel 1287, tweede lid, wordt bedoeld;

2° een uittreksel uit de akten van geboorte en uit de akte van huwelijk van de echtgenoten;

3° een uittreksel uit de akten van geboorte en van overlijden van al de afstammelingen van ieder van hen, met inbegrip van de kinderen die door de echtgenoten werden geadopteerd.

Van het verzoekschrift en de bijlagen worden een origineel en twee afschriften neergelegd. Wanneer de echtgenoten geen kinderen hebben, volstaat één afschrift.

Het origineel van het verzoekschrift wordt door beide echtgenoten ondertekend, alsmede door ten minste één advocaat of notaris. »

Art. 28

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1288*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1288*ter*. — Binnen acht dagen te rekenen vanaf de neerlegging, zendt de griffie aan de procureur des Konings twee afschriften van het verzoekschrift en de bijlagen. »

Art. 29

Artikel 1289 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1289. — Binnen een maand te rekenen van de dag van de neerlegging van het verzoekschrift, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt.

Zij geven hem hun wil te kennen. »

Art. 30

Un article 1289*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1289*bis*. — Dans des circonstances exceptionnelles, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, après avoir pris connaissance de la requête et de ses annexes peut, par une ordonnance motivée, accorder dispense de la comparution personnelle prescrite à l'article 1289 et autoriser l'un ou l'autre des époux à se faire représenter par un mandataire spécial, avocat ou notaire. »

Art. 31

Un article 1289*ter*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 1289*ter*. — Le procureur du Roi émet un avis écrit sur l'admissibilité du divorce et sur le contenu des conventions entre les époux relatives à leurs enfants mineurs.

L'avis est déposé au greffe au plus tard la veille de la comparution des époux visée à l'article 1289, à moins qu'en raison des circonstances de la cause il ne soit émis sur-le-champ, par écrit ou verbalement à l'audience de la comparution des époux; dans ce cas il en est fait mention sur la feuille d'audience.

Si l'avis ne peut être donné en temps utile, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions en est avisé au plus tard la veille de l'audience et il est fait mention de la cause du retard sur la feuille d'audience. »

Art. 32

L'article 1290 du même Code est complété comme suit :

« Sans préjudice de l'article 931, alinéas 3 à 7, il peut proposer aux parties de modifier les dispositions des conventions relatives à leurs enfants mineurs si elles lui paraissent contraires aux intérêts de ces derniers.

Le juge peut, au plus tard lors de la comparution des époux prévue à l'article 1289, décider d'office d'entendre les enfants conformément à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Dans ce cas, le juge fixe, dans le mois du dépôt au greffe du procès-verbal de l'audition, une nouvelle date de comparution des époux.

Au cours de cette comparution, le juge peut faire supprimer ou modifier les dispositions qui sont manifestement contraires aux intérêts des enfants mineurs. »

Art. 30

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1289*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1289*bis*. — In uitzonderlijke omstandigheden kan de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, na inzage van het verzoekschrift en de bijlagen, bij gemotiveerde beschikking vrijstelling verlenen van persoonlijke verschijning zoals bepaald in artikel 1289, en aan een echtgenoot toestemming verlenen om zich te laten vertegenwoordigen door een bijzondere gemachtigde, advocaat of notaris. »

Art. 31

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1289*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 1289*ter*. — De procureur des Konings brengt schriftelijk advies uit over de toelaatbaarheid van de echtscheiding en over de inhoud van de overeenkomsten tussen de echtgenoten met betrekking tot hun minderjarige kinderen.

Het advies wordt ter griffie neergelegd ten laatste op de dag voor de verschijning van de echtgenoten bedoeld in artikel 1289, tenzij het wegens de omstandigheden van de zaak terstond op de zitting van de verschijning van de echtgenoten schriftelijk of mondeling wordt uitgebracht, in welk geval dit op het zittingsblad wordt vermeld.

Kan het advies niet tijdig worden uitgebracht, dan wordt de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt daarvan ten laatste op de dag voor de zitting verwittigd en wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld. »

Art. 32

Artikel 1290 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Onverminderd artikel 931, derde tot zevende lid, kan hij aan de partijen voorstellen de beschikkingen van de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen te wijzigen wanneer die hem strijdig lijken met de belangen van deze laatsten.

De rechter kan, ten laatste bij de verschijning van de echtgenoten voorzien in artikel 1289, ambtshalve beslissen tot het horen van de kinderen, zoals bepaald in artikel 931, derde tot zevende lid.

In dat geval bepaalt de rechter, binnen een maand na de neerlegging ter griffie van het proces-verbaal van het onderhoud, een nieuwe datum voor de verschijning van de echtgenoten.

Tijdens deze verschijning kan de rechter de beschikkingen die kennelijk strijdig zijn met de belangen van de minderjarige kinderen laten schrappen of wijzigen. »

Art. 33

L'article 1291 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1291. — Si les époux ainsi informés persistent dans leur résolution, il leur est donné acte, par le juge, de ce qu'ils demandent le divorce et y consentent mutuellement. »

Art. 34

L'article 1293 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1293. — Lorsque les époux ou l'un d'eux font état de circonstances nouvelles et imprévisibles, dont la preuve est dûment apportée, modifiant gravement leur situation, celle de l'un d'eux ou celle des enfants, ils peuvent soumettre ensemble à l'appréciation du juge, une proposition de modification de leurs conventions initiales.

Après avoir pris connaissance de l'avis du procureur du Roi ou après avoir fait application de l'article 931, alinéas 3 à 7, le juge peut convoquer les parties s'il l'estime souhaitable, pour leur proposer d'adapter les propositions de modification de leurs conventions concernant leurs enfants mineurs, lorsque celles-ci lui semblent contraires aux intérêts de ces derniers.

Le juge peut, au plus tard lors de la comparution des époux prévue à l'article 1294, décider d'office d'entendre les enfants conformément à l'article 931, alinéas 3 à 7.

Dans ce cas, le juge fixe, dans le mois du dépôt du procès-verbal de l'audition, une nouvelle date pour la seconde comparution prévue à l'article 1294.

Art. 35

L'article 1294 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1294. — Sauf en cas d'application de l'article 1293, les époux comparaissent ensemble et en personne devant le président du tribunal ou devant le juge qui en exerce les fonctions, dans le mois du jour où sont révolus les trois mois à compter du procès-verbal prévu par l'article 1292.

Ils renouvellent leur déclaration et requièrent du magistrat chacun séparément, en présence néanmoins l'un de l'autre, la prononciation du divorce.

Le délai de trois mois est suspendu tant que, le cas échéant, la procédure prévue à l'article 931, alinéas 3 à 7, n'a pas pris fin. »

Art. 33

Artikel 1291 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1291. — Indien de aldus voorgelichte echtgenoten in hun voornemen volharden, verleent de rechter hun ervan akte dat zij de echtscheiding aanvragen en daarin onderling toestemmen. »

Art. 34

Artikel 1293 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1293. — Wanneer de echtgenoten of een van hen nieuwe en onvoorzienbare omstandigheden aanvoeren waardoor hun toestand, de toestand van een van hen of die van hun kinderen ingrijpend wordt gewijzigd en indien daarvan naar behoren het bewijs wordt geleverd, kunnen zij gezamenlijk een voorstel tot wijziging van hun oorspronkelijke overeenkomsten ter beoordeling aan de rechter voorleggen.

Nadat de rechter kennis heeft genomen van het advies van de procureur des Konings of na toepassing van artikel 931, derde tot zevende lid, kan hij de partijen oproepen indien hij zulks wenselijk acht, teneinde hen voor te stellen de voorstellen tot wijziging van de overeenkomsten met betrekking tot hun minderjarige kinderen aan te passen, wanneer die hem strijdig lijken met de belangen van deze lasten.

De rechter kan, ten laatste bij de verschijning van de echtgenoten voorzien in artikel 1294, ambtshalve beslissen tot het horen van de kinderen, zoals bepaald in artikel 931, derde tot zevende lid.

In dat geval bepaalt de rechter, binnen een maand na de neerlegging van het proces-verbaal van het onderhoud een nieuwe datum voor de tweede verschijning voorzien in artikel 1294.

Art. 35

Artikel 1294 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1294. — Behoudens in geval van toepassing van artikel 1293, verschijnen de echtgenoten samen en in persoon voor de voorzitter van de rechtbank of voor de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, binnen een maand nadat drie maanden verlopen zijn te rekenen van het proces-verbaal bedoeld in artikel 1292.

Zij hernieuwen hun verklaring en verzoeken de magistraat, ieder afzonderlijk, maar in elkaars tegenwoordigheid, de echtscheiding uit te spreken.

De termijn van drie maanden wordt geschorst zolang, in voorkomend geval, de rechtspleging voorzien in artikel 931, derde tot zevende lid, niet tot een einde is gebracht. »

Art. 36

L'article 1297 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1297. — Si le procureur du Roi constate que les conditions de forme et de fond prévues par la loi sont respectées, il donne ses conclusions en ces termes : « la loi permet ».

Dans le cas contraire, ses conclusions d'empêchement sont motivées. »

Art. 37

A l'article 1298 du même Code, les mots « il admet » sont remplacés par les mots « il prononce » et le mot « admettre » est remplacé par le mot « prononcer ».

Art. 38

A l'article 1299 du même Code, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé » et les mots « dans les vingt jours » sont remplacés par les mots « dans le mois ».

Art. 39

A l'article 1300 du même Code, le mot « admettre » est remplacé par le mot « prononcer » et les mots « dans les vingt jours » sont remplacés par les mots « dans le mois ».

Art. 40

L'article 1302 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1302. — Le délai pour se pourvoir en cassation contre l'arrêt de la cour d'appel est de trois mois à compter de la prononciation.

Le pourvoi des parties n'est admissible qu'autant qu'il soit formé par les deux époux séparément ou conjointement.

Le pourvoi contre l'arrêt prononçant le divorce est suspensif. »

Art. 41

A l'article 1303 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante :

Art. 36

Artikel 1297 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1297. — Indien de procureur des Konings vaststelt dat aan de wettelijke voorwaarden, naar vorm en inhoud, is voldaan, geeft hij zijn conclusie in de volgende bewoordingen : « De wet laat toe ».

In het tegenovergestelde geval moet zijn conclusies van ontoelaatbaarheid gemotiveerd zijn. »

Art. 37

In artikel 1298 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « staat zij de echtscheiding toe » vervangen door de woorden « spreekt zij de echtscheiding uit » en worden de woorden « de echtscheiding toe te staan » vervangen door de woorden « de echtscheiding uit te spreken ».

Art. 38

In artikel 1299 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken » en worden de woorden « binnen twintig dagen » vervangen door de woorden « binnen een maand ».

Art. 39

In artikel 1300 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « toe te staan » vervangen door de woorden « uit te spreken » en worden de woorden « binnen twintig dagen » vervangen door de woorden « binnen een maand ».

Art. 40

Artikel 1302 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1302. — De termijn om zich in cassatie te voorzien tegen het arrest van het hof van beroep is drie maanden te rekenen van de uitspraak.

Voorziening in cassatie door de partijen is slechts toegestaan indien ze ingesteld wordt door beide echtgenoten afzonderlijk of gezamenlijk.

Voorziening in cassatie tegen een arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, schorst de tenuitvoerlegging. »

Art. 41

In artikel 1303 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt :

« Lorsque le divorce a été prononcé par un jugement ou arrêt passé en force de chose jugée, un extrait contenant le dispositif de ce jugement ou de l'arrêt est, dans le mois, adressé par le greffier sous pli recommandé avec accusé de réception à l'officier de l'état civil du lieu où le mariage a été célébré ou lorsque le mariage n'a pas été célébré en Belgique, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles. »;

2° à l'alinéa 2, les mots « Ces deux mois ne commencent à courir » sont remplacés par les mots « Le délai d'un mois ne commence à courir »;

3° le troisième alinéa est abrogé;

4° au quatrième alinéa, les mots « Dans le mois de la signification ou de la remise conjointes ou, le cas échéant, de la seconde signification ou remise » sont remplacés par les mots « Dans le mois de la réception de l'extrait du jugement ou de l'arrêt ».

Art. 42

L'article 1304 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1304. — Le jugement ou l'arrêt qui prononce le divorce ne produit d'effets à l'égard des tiers qu'à compter du jour où il est transcrit.

Toutefois, à l'égard des époux et en ce qui concerne leurs biens, la décision a effet à partir du procès-verbal dressé en exécution de l'article 1292.

En ce qui concerne les effets personnels du divorce entre époux, ils se produisent du jour où la décision acquiert force de chose jugée. »

Section III

De la séparation de corps

Art. 43

L'article 1306 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1306. — Les articles 1254 à 1264, 1269, 1270 et 1273 à 1286 sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée.

La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre. »

« Wanneer de echtscheiding is uitgesproken bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest, moet de griffier, binnen een maand, een uittreksel bevattende het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest, bij aangetekende zending met ontvangstbewijs sturen naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar het huwelijk voltrokken is of, wanneer het huwelijk niet in België voltrokken is, naar de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel. »;

2° in het tweede lid worden de woorden « gaan die twee maanden eerst in » vervangen door de woorden « gaat die termijn van een maand eerst in »;

3° het derde lid wordt opgeheven;

4° in het vierde lid worden de woorden « Binnen een maand na de gezamenlijke betekening of terhandstelling of, in voorkomend geval, na de tweede betekening of terhandstelling » vervangen door de woorden « Binnen een maand na de ontvangst van het uittreksel van het vonnis of het arrest ».

Art. 42

Artikel 1304 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1304. — Het vonnis of het arrest waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken, heeft ten aanzien van derden eerst gevolg vanaf de dag waarop het is overgeschreven.

Ten aanzien van de goederen van de echtgenoten heeft de beslissing echter gevolg vanaf het proces-verbaal opgemaakt ter uitvoering van artikel 1292.

Ten aanzien van de persoon van de echtgenoten heeft de echtscheiding gevolg vanaf de dag waarop de beslissing in kracht van gewijsde gaat. »

Afdeling III

Scheiding van tafel en bed

Art. 43

Artikel 1306 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1306. — De artikelen 1254 tot 1264, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn van toepassing op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten.

De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld door de bepalingen vermeld in afdeling II van dit hoofdstuk. »

Dispositions transitoires et finales

Art. 44

Cette loi est applicable aux causes introduites en première instance après son entrée en vigueur.

Art. 45

La présente loi entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge* ».

Bruxelles, le 2 décembre 1993.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

J. DUPRÉ
V. FÉAUX

Slot- en overgangsbepalingen

Art. 44

Deze wet is van toepassing op de gedingen die in eerste aanleg worden ingeleid na haar inwerkingtreding.

Art. 45

Deze wet treedt in werking de eerste dag van de vierde maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt ».

Brussel, 2 december 1993.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

J. DUPRÉ
V. FÉAUX
